

## РАЗДЕЛ ВТОРОЙ

### ЗАКОНЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
17 мая 2010 г. № 129-З

**2/1681**

(18.05.2010)

**О ратификации Договора между Республикой Беларусь и Украиной о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания**

*Принят Палатой представителей  
Одобен Советом Республики*

*2 апреля 2010 года  
26 апреля 2010 года*

**Статья 1.** Ратифицировать Договор между Республикой Беларусь и Украиной о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания (далее – Договор), подписанный в г. Киеве 12 июня 2009 года.

**Статья 2.** Определить Министерство внутренних дел Республики Беларусь и Государственный пограничный комитет Республики Беларусь компетентными органами Республики Беларусь для целей выполнения Договора.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

#### ДОГОВОР

**между Республикой Беларусь и Украиной о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания**

Республика Беларусь и Украина, именуемые далее «Договаривающиеся Стороны», исходя из принципов государственного суверенитета, равноправия и взаимного уважения, руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права и желая развивать межгосударственное сотрудничество в области исполнения наказаний, учитывая, что отбывание осужденными наказания в государстве, гражданами которого они являются, способствует более эффективному достижению цели исполнения наказания, возвращению осужденных к нормальной жизни в обществе, руководствуясь принципами гуманизма и уважения прав человека, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

##### Определение терминов

Для достижения целей настоящего Договора нижеуказанные термины означают:

- 1) «государство вынесения приговора» – Договаривающаяся Сторона, судом которой вынесен приговор об осуждении лица к наказанию в виде лишения свободы;
- 2) «государство исполнения приговора» – Договаривающаяся Сторона, которой передается для дальнейшего отбывания наказания лицо, осужденное к лишению свободы, являющееся ее гражданином;
- 3) «осужденный» – лицо, осужденное судом одной из Договаривающихся Сторон за совершение преступления к наказанию в виде лишения свободы;
- 4) «близкие родственники» – лица, являющиеся таковыми в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон;
- 5) «законные представители» – лица, признанные таковыми в порядке, установленном законодательством каждой из Договаривающихся Сторон;
- 6) «компетентные органы» – органы Договаривающихся Сторон, исполняющие решение о передаче осужденных;
- 7) «центральные органы»:  
в Республике Беларусь – Генеральная прокуратура Республики Беларусь,  
в Украине – Министерство юстиции Украины.

#### Статья 2

##### Общие положения

1. Договаривающиеся Стороны передают согласно положениям настоящего Договора по запросу друг другу осужденных, которые отбывают наказание в местах лишения свободы за

совершение преступлений на территории государства вынесения приговора и имеют гражданство другой Договаривающейся Стороны, для отбывания наказания в государстве исполнения приговора.

2. Запрос о передаче осужденного может исходить как от государства вынесения приговора, так и от государства исполнения приговора.

### **Статья 3**

#### **Основания для возбуждения процедуры передачи осужденного**

Основанием для возбуждения процедуры передачи осужденного Договаривающейся Стороне, гражданином которой он является, служит заявление этого лица, его близких родственников, законного представителя или адвоката, направленное центральному органу одной из Договаривающихся Сторон.

### **Статья 4**

#### **Условия передачи осужденного**

1. Осужденный может быть передан согласно настоящему Договору, если:

- 1) это лицо является гражданином государства исполнения приговора;
- 2) приговор суда в отношении этого лица вступил в законную силу;
- 3) на момент получения запроса о передаче осужденный должен отбывать наказание на протяжении не менее шести месяцев;
- 4) имеется письменное согласие осужденного либо в связи с его возрастом, физическим или психическим состоянием, препятствующим свободному волеизъявлению, об этом ходатайствует законный представитель осужденного;
- 5) деяние, за которое был вынесен приговор, является преступлением согласно законодательству государства исполнения приговора и влечет наказание в виде лишения свободы;
- 6) возмещен материальный ущерб, причиненный преступлением;
- 7) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора согласны на передачу осужденного.

2. Осужденному, его близким родственникам или законному представителю, которые направили в соответствии со статьей 3 настоящего Договора заявление о передаче, должны быть письменно разъяснены должностными лицами компетентных органов государства вынесения приговора условия передачи и ее правовые последствия.

3. В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут согласиться на передачу осужденного, даже если ему остается отбывать наказание менее шести месяцев или если материальный ущерб, причиненный преступлением, возмещен не в полном объеме.

### **Статья 5**

#### **Основания для отказа в передаче осужденного**

Передача осужденного не производится, если:

- 1) не соблюдены условия, перечисленные в пункте 1 статьи 4 настоящего Договора;
- 2) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иному основанию согласно законодательству этого государства.

### **Статья 6**

#### **Предоставление информации**

1. Центральные органы и компетентные органы Договаривающихся Сторон разъясняют и обеспечивают осужденным возможность обращаться с заявлением о передаче в соответствии со статьей 3 настоящего Договора.

2. Центральные органы Договаривающихся Сторон информируют осужденного о ходе рассмотрения вопроса о его передаче.

3. Компетентный орган государства вынесения приговора письменно уведомляет о передаче осужденного дипломатическое представительство или консульское учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является осужденный.

### **Статья 7**

#### **Запрос о передаче осужденного и необходимые документы**

1. Запрос о передаче осужденного оформляется в письменной форме.
2. Для рассмотрения вопроса о передаче осужденного центральный орган государства вынесения приговора направляет центральному органу государства исполнения приговора:
  - 1) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения);
  - 2) документ, подтверждающий гражданство осужденного;
  - 3) текст статей уголовного закона, на основании которого осуждено лицо;
  - 4) письменное заявление осужденного или в случаях, предусмотренных подпунктом 4 пункта 1 статьи 4 настоящего Договора, законного представителя о согласии на передачу;

5) копии приговора и всех имеющихся по делу решений судебных органов, документа о вступлении приговора в законную силу;

6) документ об отбытой части наказания и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию;

7) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

8) медицинское заключение о состоянии здоровья и сведения об особенностях поведения осужденного;

9) сведения о наличии материального ущерба, размере и порядке его возмещения;

10) копии других документов, прилагаемых по взаимному согласию центральных органов Договаривающихся Сторон.

3. Для рассмотрения вопроса о передаче осужденного центральный орган государства исполнения приговора направляет центральному органу государства вынесения приговора:

1) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения);

2) документ, подтверждающий гражданство осужденного;

3) текст статей уголовного закона государства исполнения приговора, согласно которому действие или бездействие, за совершение которого осуждено лицо, является уголовно наказуемым;

4) копии других документов, прилагаемых по взаимному согласию центральных органов Договаривающихся Сторон.

4. Запрос о передаче осужденного должен быть подписан руководителем центрального органа соответствующей Договаривающейся Стороны и заверен гербовой печатью. Другие документы, которые направляются в соответствии с настоящей статьей, должны быть подписаны уполномоченным должностным лицом компетентного органа Договаривающейся Стороны, который их составляет, и заверены гербовой печатью.

#### **Статья 8**

##### **Решение по запросу о передаче осужденного**

1. Решение о согласии или отказе в передаче осужденного принимается центральным органом Договаривающейся Стороны в сорокадневный срок со дня получения документов, перечисленных в статье 7 настоящего Договора. О принятом решении в письменной форме уведомляется центральный орган другой Договаривающейся Стороны, а также осужденный и лицо, обратившееся с заявлением о передаче.

2. Решение об отказе в передаче осужденного должно быть мотивированным.

#### **Статья 9**

##### **Гарантия добровольности согласия**

1. Государство вынесения приговора обеспечивает, чтобы лицо, которое дает согласие на передачу в соответствии с подпунктом 4 пункта 1 статьи 4 настоящего Договора, делало это добровольно и с полным пониманием правовых последствий такого согласия.

2. Государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора возможность удостовериться при помощи консульского должностного лица или другого официального лица, определенного по согласованию с государством вынесения приговора, в том, что согласие на передачу осужденного было получено в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

#### **Статья 10**

##### **Процедура передачи осужденного**

1. Передача осужденного осуществляется компетентными органами Договаривающихся Сторон в международных пунктах пропуска по действительным документам на право пересечения государственных границ Договаривающихся Сторон.

2. Время и порядок передачи осужденного согласовываются компетентными органами Договаривающихся Сторон.

#### **Статья 11**

##### **Исполнение наказания**

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить исполнение приговора в полном объеме, руководствуясь своим законодательством.

2. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания в соответствии со своим законодательством, не ухудшая положения осужденного. Вопросы, связанные с исполнением приговора другой Договаривающейся Стороной, регулируются законодательством этой Договаривающейся Стороны.

3. Назначенное наказание отбывается осужденным на основании приговора суда государства вынесения приговора. Суд государства исполнения приговора, исходя из вынесенного приговора, принимает решение о его исполнении. В срок наказания в виде лишения свободы засчитывается срок, отбываемый в государстве вынесения приговора.

4. Если по законодательству государства исполнения приговора за данное деяние предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этого государства за такое же деяние.

5. Если приговор относится к двум или более деяниям, из которых одно или несколько не признаются преступлениями в государстве исполнения приговора, суд этого государства определяет, какая часть наказания применяется к деянию, являющемуся преступлением.

6. Решение об исполнении дополнительного наказания принимается судом государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого государства.

#### **Статья 12**

##### **Помилование и амнистия**

Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством вправе применить к переданному осужденному помилование или амнистию.

#### **Статья 13**

##### **Компетенция судов**

1. Пересматривать приговор в части его обоснованности в отношении переданного осужденного правомочен только суд государства вынесения приговора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и законодательством предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие материалы по результатам проведения необходимых процессуальных действий, возможных в отсутствие осужденного, вместе с заверенным переводом материалов уголовного дела на русский язык направляются государству исполнения приговора для осуществления уголовного преследования по законодательству этого государства.

3. В случае прекращения уголовного дела по результатам нового расследования по реабилитирующим основаниям или вынесения судом оправдательного приговора ущерб, причиненный лицу необоснованным привлечением к уголовной ответственности, возмещается государством вынесения приговора.

4. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен государством его вынесения, копия решения об этом и другие необходимые материалы направляются центральному органу государства исполнения приговора. Суд государства исполнения приговора разрешает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 11 настоящего Договора.

#### **Статья 14**

##### **Правовые последствия**

1. В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этого государства за совершение такого же деяния.

2. Осужденный, переданный для исполнения приговора, вынесенного судом другой Договаривающейся Стороны, не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности на территории государства исполнения приговора за то же деяние, в связи с которым был вынесен вступивший в законную силу приговор.

#### **Статья 15**

##### **Транзитная перевозка**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством может удовлетворить запрос о транзитной перевозке осужденного по ее территории, если другая Договаривающаяся Сторона обращается к ней с таким запросом и если обратившаяся Договаривающаяся Сторона договорилась с третьим государством о передаче такого лица на ее территорию или с ее территории. Транзитная перевозка осужденного по территории Договаривающейся Стороны осуществляется в соответствии с ее законодательством. При этом обеспечиваются необходимые условия содержания осужденного под стражей.

2. Расходы, связанные с осуществлением транзитной перевозки осужденного, несет Договаривающаяся Сторона, обратившаяся с запросом о такой перевозке.

#### **Статья 16**

##### **Разрешение спорных вопросов**

Договаривающиеся Стороны разрешают спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Договора, путем консультаций и переговоров между их центральными органами.

**Статья 17  
Расходы**

Все расходы, связанные с передачей осужденного, кроме тех, которые возникли исключительно на территории государства вынесения приговора, несет государство исполнения приговора.

**Статья 18  
Язык**

1. При исполнении настоящего Договора Договаривающиеся Стороны пользуются своими государственными языками.

2. К документам, исполненным на государственном языке Договаривающейся Стороны, прилагаются их заверенные переводы на русский язык.

**Статья 19  
Действие во времени**

Действие настоящего Договора распространяется и на лиц, осужденных судами Договаривающихся Сторон до вступления в силу настоящего Договора.

**Статья 20  
Внесение изменений**

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящий Договор могут вноситься необходимые изменения и дополнения, которые оформляются отдельным протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Договора.

**Статья 21  
Отношение к другим международным договорам**

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

**Статья 22  
Заключительные положения**

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок.
2. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу через тридцать дней после обмена Договаривающимися Сторонами ратификационными грамотами.
3. Действие настоящего Договора прекращается по истечении шести месяцев с даты получения одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Киеве 12 июня 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, причем все тексты аутентичны.

ЗАКОН РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ  
17 мая 2010 г. № 130-З

**2/1682 Аб ратыфікацыі Дагавора паміж Рэспублікай Беларусь і Украінай  
аб дзяржаўнай граніцы**  
(18.05.2010)

*Прыняты Палатай прадстаўнікоў  
Адобраны Саветам Рэспублікі*

*2 красавіка 2010 года  
26 красавіка 2010 года*

Ратыфікаваць Дагавор паміж Рэспублікай Беларусь і Украінай аб дзяржаўнай граніцы, падпісаны ў г. Кіеве 12 мая 1997 года.

Прэзідэнт Рэспублікі Беларусь

А.Лукашэнка

**ДАГАВОР  
паміж Рэспублікай Беларусь і Украінай аб дзяржаўнай граніцы**

Рэспубліка Беларусь і Украіна, якія далей называюцца «Дагаворныя Бакі», зыходзячы з прынцыпаў суверэннай роўнасці, тэрытарыяльнай цэласнасці дзяржаў і не парушнасці граніц,

кіруючыся мэтамі і прынцыпамі Статута Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, палажэннямі Хельсінкскага Заключнага акта і іншых дакументаў Арганізацыі па бяспецы і супрацоўніцтву ў Еўропе,

грунтуючыся на палажэннях Дагавора аб дружбе, добрасуседстве і супрацоўніцтве паміж Рэспублікай Беларусь і Украінай ад 17 ліпеня 1995 года,

паважаючы волю народаў Рэспублікі Беларусь і Украіны да далейшага развіцця дружалюбных, добрасуседскіх адносін,

жадаючы ўсталяваць дзяржаўную граніцу паміж Рэспублікай Беларусь і Украінай,

дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

#### Артыкул 1

Усталяваць дзяржаўную граніцу паміж Рэспублікай Беларусь і Украінай згодна з дакументамі, што з'яўляюцца неад'емнай часткай гэтага Дагавора:

1. Праколам-апісаннем пралягання лініі дзяржаўнай граніцы паміж Рэспублікай Беларусь і Украінай.

2. Альбомам тапаграфічных карт з графічна нанесенай на іх лініях дзяржаўнай граніцы.

#### Артыкул 2

Дзяржаўная граніца ёсць лінія і вертыкальная паверхня, што па гэтай лініі праходзіць, якія вызначаюць мяжу тэрыторый Дагаворных Бакоў – сушы, водаў, нетраў, паветранай прасторы.

#### Артыкул 3

Дэмаркацыя дзяржаўнай граніцы паміж Дагаворнымі Бакамі ажыццяўляецца Сумеснай камісіяй.

Сумесная камісія праводзіць сваю дзейнасць на падставе Палажэння аб дэмаркацыі дзяржаўнай граніцы, якое зацвярджаецца ўрадамі Дагаворных Бакоў.

#### Артыкул 4

Рэжым дзяржаўнай граніцы паміж Рэспублікай Беларусь і Украінай вызначаецца асобным дагаворам.

Парадак карыстання зямельнымі ўчасткамі, якія размешчаны за лініях дзяржаўнай граніцы, але знаходзяцца ў карыстанні суб'ектаў гаспадарання другога Дагаворнага Боку, вызначаецца асобным пагадненнем.

#### Артыкул 5

Дагаворныя Бакі абменьваюцца тапаграфічна-геадэзічнымі звесткамі, картаграфічнымі і аэрафотаздымнымі матэрыяламі з грыфам «Сакрэтна», неабходнымі для падрыхтоўкі дакументаў дэлімітацыі, дэмаркацыі, праверкі пралягання дзяржаўнай граніцы, і забяспечваюць ахову гэтых даных і матэрыялаў у адпаведнасці з дзеючымі паміж Дагаворнымі Бакамі пагадненнямі.

#### Артыкул 6

Выдаткі, звязаныя з дэмаркацыяй дзяржаўнай граніцы, Дагаворныя Бакі нясуць паасобку.

#### Артыкул 7

Гэты Дагавор з'яўляецца бестэрміновым.

Гэты Дагавор падлягае ратыфікацыі і ўступае ў сілу з моманту абмену ратыфікацыйнымі граматамі, які адбудзецца ў г. Мінску.

Здзейснена ў г. Кіеве 12 мая 1997 года ў двух экзэмплярах, кожны на беларускай і ўкраінскай мовах, прычым абодва тэксты аўтэнтычныя.

ЗАКОН РЕСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ  
17 мая 2010 г. № 131-З

**2/1683**  
(18.05.2010)

**О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Кабинетом Министров Украины о безвизовых поездках граждан**

*Принят Палатой представителей  
Одобрено Советом Республики*

*2 апреля 2010 года  
26 апреля 2010 года*

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Кабинетом Министров Украины о безвизовых поездках граждан, подписанное в г. Кіеве 12 июня 2009 года.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

#### СОГЛАШЕНИЕ

**между Правительством Республики Беларусь  
и Кабинетом Министров Украины о безвизовых поездках граждан**

Правительство Республики Беларусь и Кабинет Министров Украины, в дальнейшем именуемые Сторонами,

в целях дальнейшего развития дружественных отношений между двумя государствами, руководствуясь желанием упорядочить режим взаимных поездок граждан двух государств,

договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

1. Граждане государства одной Стороны независимо от места проживания (места жительства) въезжают, выезжают, следуют транзитом и находятся на территории государства другой Стороны без виз на основании действительных документов, указанных в Приложении к настоящему Соглашению.

2. Поездки несовершеннолетних граждан государств Сторон осуществляются в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи или, если это предусмотрено национальным законодательством, на основании действительных документов для выезда за границу родителей (законных представителей), которые их сопровождают, с внесением в эти документы сведений о детях.

3. Граждане государства одной Стороны имеют право находиться на территории государства другой Стороны до 90 дней в течение 180 дней с даты первого въезда.

4. Граждане государства одной Стороны освобождаются от регистрации в компетентных органах по месту их пребывания на территории государства другой Стороны сроком до 30 дней с даты въезда на территорию государства этой другой Стороны при наличии у них миграционной карты с отметкой компетентного органа, проставленной при въезде на территорию государства этой другой Стороны.

5. В случае, если период пребывания граждан государств Сторон, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, на территории государства другой Стороны превышает 30 дней, регистрация осуществляется соответствующим компетентным органом с соблюдением действующих в этом государстве правил.

#### Статья 2

Граждане государства одной Стороны въезжают, выезжают, следуют транзитом через территорию государства другой Стороны через пункты пропуска на государственной границе.

#### Статья 3

1. Граждане государства одной Стороны, утратившие документы, указанные в Приложении к настоящему Соглашению, на территории государства другой Стороны, незамедлительно информируют об этом компетентные органы государства пребывания, которые выдают справку, подтверждающую заявление об утрате документов.

2. Лицам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, дипломатические представительства или консульские учреждения государства Стороны, гражданами которого они являются, выдают документ, указанный в Приложении к настоящему Соглашению, для возвращения в государство своего гражданства.

#### Статья 4

1. Стороны в целях применения настоящего Соглашения в тридцатидневный срок с даты его подписания обмениваются по дипломатическим каналам образцами документов, указанных в Приложении к настоящему Соглашению.

2. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам о введении новых документов или изменениях в документах, которые используются для целей настоящего Соглашения, и одновременно направляют друг другу их образцы.

#### Статья 5

Стороны обязуются пропускать в третьи государства в пунктах пропуска, открытых для международного сообщения, граждан Республики Беларусь и Украины при наличии у них действительных и надлежащим образом оформленных документов на право пересечения границы.

#### Статья 6

Граждане государства одной Стороны, которые въехали на территорию государства другой Стороны в соответствии с настоящим Соглашением, во время пребывания на его территории должны соблюдать законодательство государства пребывания.

#### Статья 7

1. Каждая из Сторон сохраняет за собой право приостановить частично или полностью действие настоящего Соглашения, если это необходимо для обеспечения безопасности государства, сохранения общественного порядка или охраны здоровья населения.

2. О принятии и об отмене мер, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, Стороны заблаговременно, но не позднее 24 часов с момента принятия решения об этом, будут извещать друг друга по дипломатическим каналам.

#### Статья 8

Положения настоящего Соглашения не ограничивают права Сторон отказать во въезде и пребывании гражданам государства другой Стороны на территории своего государства, если

это предусмотрено внутренним законодательством, регулирующим вопросы въезда и пребывания иностранных граждан.

#### Статья 9

1. По мере необходимости Стороны по дипломатическим каналам будут обмениваться информацией и консультироваться по вопросам, касающимся реализации настоящего Соглашения.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 11 настоящего Соглашения.

#### Статья 10

Положения настоящего Соглашения не нарушают обязательств Сторон, возникающих из других международных договоров, сторонами которых является Республика Беларусь или Украина.

#### Статья 11

1. Настоящее Соглашение заключается на неограниченный срок и вступает в силу на тридцатый (30) день со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутрисударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Со дня вступления в силу настоящего Соглашения утрачивает силу Соглашение о безвизовом въезде граждан Республики Беларусь в Украину и граждан Украины в Республику Беларусь от 17 декабря 1992 года.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив об этом другую Сторону в письменной форме. В этом случае Соглашение утрачивает силу по истечении шести месяцев с даты получения такого уведомления.

Совершено в городе Киеве 12 июня 2009 года в двух подлинных экземплярах, каждый на белорусском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на русском языке.

Приложение  
к Соглашению между  
Правительством Республики Беларусь  
и Кабинетом Министров Украины  
о безвизовых поездках граждан

Действительными документами для въезда-выезда, следования транзитом и нахождения на территории государства другой Стороны в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Беларусь и Кабинетом Министров Украины о безвизовых поездках граждан являются:

1. Для граждан Республики Беларусь:
  - 1.1. паспорт гражданина Республики Беларусь;
  - 1.2. дипломатический паспорт гражданина Республики Беларусь;
  - 1.3. служебный паспорт гражданина Республики Беларусь;
  - 1.4. национальное удостоверение личности моряка Республики Беларусь (при наличии судовой роли или выписки из нее);
  - 1.5. удостоверение члена экипажа воздушного судна (при наличии записи в полетном задании);
  - 1.6. свидетельство на возвращение в Республику Беларусь (для возвращения в Республику Беларусь или транзитного проезда через территорию Украины в целях возвращения в Республику Беларусь).
2. Для граждан Украины:
  - 2.1. паспорт гражданина Украины (только для пересечения государственной границы между Республикой Беларусь и Украиной и нахождения на территории Республики Беларусь);
  - 2.2. паспорт гражданина Украины для выезда за границу;
  - 2.3. дипломатический паспорт;
  - 2.4. служебный паспорт;
  - 2.5. проездной документ ребенка;
  - 2.6. удостоверение личности моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее);
  - 2.7. удостоверение члена экипажа воздушного судна (при наличии записи в полетном задании);
  - 2.8. удостоверение личности на возвращение в Украину (для возвращения в Украину или транзитного проезда через территорию Республики Беларусь в целях возвращения в Украину).